

ALTEAS ONE+ NET
GENUS ONE+ NET
GENUS ONE+ WIFI
 are approved for natural gas
 mixtures enriched with hydrogen.
 Gas category G20/20Vol.-% H2



42001143200 - Rev. 00 - 01062022

ALTEAS ONE+ NET with SENSYS HD **GENUS ONE+ NET with SENSYS HD** **GENUS ONE+ WIFI**

ErP

MANUAL DE USUARIO **MANUAL DE UTILIZAÇÃO PARA O USUÁRIO**

CALDERA MURAL A GAS A CONDENSACIÓN
 CALDEIRA MURAL A GÁS DE CONDENÇÃO

Estimado Cliente:

deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.

Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.

Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.

Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.

El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.

Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

Prezado senhor,

queremos agradecer-lhe por ter preferido adquirir uma caldeira da nossa produção. Temos a certeza de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.

Este manual foi preparado para informar-lhe, com advertências e conselhos, acerca da sua instalação, a sua utilização certa e a sua manutenção para poder aproveitar todas as suas qualidades.

Guarde com cuidado este manual para qualquer consulta futura.

O nosso serviço técnico de zona permanece a Sua completa disposição para todas as eventualidades.

Atenciosamente.

GARANTIA

A garantia deste aparelho será válida a partir da data em que for aceso pela primeira vez, esta operação deve ser efectuada exclusivamente por pesso al autorizado.

O certificado de garantia é emitido pelo nosso centro de assistência técnica, após ter acendido pela primeira vez a caldeira e verificado a sua correcta instalação.

Para qualquer intervenção no circuito eléctrico, hidráulico ou de gás, dirigir-se ao centro de assistência técnica autorizado da sua zona.

ALTEAS ONE+ NET / GENUS ONE+ NET / GENUS ONE WIFI ofrece una nueva experiencia en el uso de su sistema rascando y produciendo solución sanitaria a base de agua gracias a la **Ariston NET App**.*.

Con Ariston NET se puede encender, apagar y controlar la temperatura de la calefacción y del agua sanitaria desde un smartphone o un ordenador, en cualquier momento y en cualquier lugar.

Además, podrás consultar periódicamente el consumo energético y recibir valiosos consejos sobre cómo optimizar las necesidades de gas del hogar en pro de un mayor ahorro en factura y reducción de emisiones de CO2.

La comodidad siempre estará garantizada con Ariston Net; la APP notificará cualquier falla en tiempo real, lo que le permitirá reaccionar rápidamente.

Al suscribirse al servicio Ariston Net PRO, el centro de asistencia, de forma remota, podrá monitorear constantemente el producto, intervenir rápidamente cuando sea necesario y, en algunos casos, gracias a la inteligencia artificial, incluso prevenir fallas.

Para obtener más información, visite el sitio web de Ariston NET www.ariston.com/es/ariston-net o contacte con nosotros en el teléfono **910 602 442**.

* Verifique las condiciones y la disponibilidad del servicio ARISTON NET en su país a través de su distribuidor de confianza.



ALTEAS ONE+ NET / GENUS ONE+ NET / GENUS ONE WIFI oferece uma nova experiência na utilização do seu sistema através da raspagem e produção de solução sanitária à base de água graças à **App Ariston NET***.

Com o **Ariston NET** pode ligar, desligar e controlar a temperatura do aquecimento e da água doméstica a partir de um smartphone ou computador, a qualquer hora, em qualquer lugar.

Além disso, poderá verificar periodicamente o seu consumo de energia e receber conselhos valiosos sobre como otimizar as necessidades de gás da sua casa em prol de uma maior poupança nas contas e redução das emissões de CO2.

O conforto será sempre garantido com Ariston Net; o APP notificará qualquer falha em tempo real, permitindo que você reaja rapidamente.

Ao assinar o serviço Ariston Net PRO, a central de atendimento, remotamente, poderá monitorar constantemente o produto, intervir rapidamente quando necessário e, em alguns casos, graças à inteligência artificial, até prevenir falhas.

Para mais informações visite o site da Ariston NET ariston.com/es/ariston-net ou contacte-nos através do telefone **21 960 53 00**.

* verifique as condições e a disponibilidade do serviço Ariston Net no seu país através do seu distribuidor de confiança



NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:

No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.



No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.



No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.



Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.



Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.



No dañe el cable de alimentación eléctrica.

Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.



No deje objetos sobre el aparato.

Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.



Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.



No suba sobre el aparato.

Lesiones personales por la caída del aparato



Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.



No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).



No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.



No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

Daño de las partes de material plástico o pintadas.



REGRAS DE SEGURANÇA

Leyenda dos símbolos:

A falta de obediência a uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.



A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.



Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.

Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.



Lesões pessoais por queimaduras devido à presença de componentes muito quentes ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.

Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.

Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.



Inundação devido a fuga de água proveniente de tubos soltos.

Explosões, incêndios ou intoxicações devido a fugas de gás proveniente de tubos soltos.



Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.

Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.



Não deixe objectos sobre o aparelho.

Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações.



Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devido a queda do objecto se houver vibrações.



Não suba sobre o aparelho.

Lesões pessoais por causa da queda do aparelho.



Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se se sair dos pontos da fixação.



Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.

Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.



Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado e colocado o interruptor exterior na posição OFF.

Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.



Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.

Danos às peças em material plástico ou pintadas.



No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal

Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.



Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

Daño del aparato por uso impropio



Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.



Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones.



¡ADVERTENCIA!

El equipo puede estar utilizado por niños de 8 años como mínimo y por personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o sin experiencia o sin conocimiento necesario pero siempre bajo vigilancia o después de haber recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros inherentes al uso del aparato.

Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento son responsabilidad del usuario y no pueden ser efectuadas por niños sin vigilancia.

Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.

Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento.



Danos aos objectos indevidamente tratados.

Não permita que crianças ou pessoas inexperientes utilizem o aparelho.

Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.



Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Lesões pessoais por queimaduras, inalação de fumo ou intoxicação.



Se sentir um forte cheiro de gás, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Explosões, incêndios ou intoxicações.



ATENÇÃO!

O aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou sem experiência ou sem o conhecimento necessário, desde que sob vigilância. ou depois de terem recebido instruções relativas ao uso seguro do aparelho e de quais os perigos inerentes à sua utilização. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção são responsabilidade do usuário e não podem ser efetuadas por crianças sem vigilância.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa a los aparatos a gas
- **2014/30/EU** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
"solo art.7 (§2), art.8 y los anexos de III a V"
- **2014/35/EU** - relativa a la seguridad eléctrica
- **2009/125/CE** Diseño ecológico para productos relacionados con la energía
- **813/2013** Reglamento delegado UE
- **2014/53/EU** RED (Radio Equipment Directive)

Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa aos aparelhos a gás
- **2014/30/EU** - relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa ao rendimento energético
"só art.7 (–2), art.8 e anexos III a V"
- **2014/35/EU** - relativa à segurança eléctrica
- **2009/125/CE** - Concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia
- **813/2013** Regulamento delegado UE
- **2014/53/EU** RED (Radio Equipment Directive)

EL PRESENTE MANUAL Y EL MANUAL DE "INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO" SON PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DEL PRODUCTO. AMBOS DEBEN SER CONSERVADOS POR EL USUARIO CON CUIDADO Y DEBERÁN ACOMPAÑAR SIEMPRE A LA CALDERA, AÚN EN EL CASO DE CEDERLA A OTRO PROPIETARIO O USUARIO Y/O TRANSFERIRLA A OTRA INSTALACIÓN. LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL Y EN EL MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO YA QUE SUMINISTRAN IMPORTANTES INDICACIONES REFERIDAS A LA SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO.



O PRESENTE MANUAL JUNTAMENTE COM O MANUAL "INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO" CONSTITUI PARTE INTEGRANTE E ESSENCIAL DO PRODUTO. AMBOS DEVEM SER GUARDADOS COM CUIDADO PELO UTILIZADOR E ACOMPANHAR SEMPRE A CALDEIRA, INCLUSIVE SE MUDAR DE PROPRIETÁRIO OU DE UTILIZADOR E/OU FOR TRANSFERIDO PARA OUTRO ESTABELECIMENTO. LEIA COM ATENÇÃO AS INSTRUÇÕES E AS ADVERTÊNCIAS CONTIDAS NO PRESENTE MANUAL E NO MANUAL PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO PORQUE FORNECEM IMPORTANTES INDICAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA NA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO.



Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia. Está prohibido el uso de este producto para otros fines y en condiciones distintas a las especificadas anteriormente. El fabricante no se hace responsable de ningún daño resultante de un uso inadecuado, erróneo e irrazonable o del incumplimiento de las instrucciones y advertencias contenidas en el presente manual. Está prohibido utilizar este producto en combinación con aparatos eléctricos y electrónicos o con accesorios no fabricados o no autorizados por el fabricante que puedan alterar las condiciones de conformidad con los requisitos de ley y con las normas técnicas o que puedan alterar las condiciones de seguridad o funcionalidad o las prestaciones del producto, con la consiguiente invalidación de la marca de conformidad del producto (ej. marca CE u otras marcas de conformidad del producto). Asimismo está prohibido aportar modificaciones al software del producto por las razones indicadas más arriba y por las consecuencias que pueden derivar, incluida la invalidación de la marca de conformidad del producto (ej. marca CE u otras marcas de conformidad del producto). El fabricante se exime de cualquier responsabilidad derivada del uso del producto en caso de violación de estas advertencias. El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante. En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado. Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hacer caducar toda responsabilidad del fabricante. En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos. En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:

- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado. Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento compatível com as suas performances e a sua potência. É proibido o uso deste produto para outros fins e em condições diferentes das especificadas acima. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos resultantes do uso impróprio, erróneo e irracional ou do não cumprimento das instruções e advertências contidas no presente livrete. É proibida a utilização deste produto em combinação com aparelhos elétricos e eletrônicos ou com acessórios não fabricados e/ou não autorizados pelo fabricante que possam alterar as condições de conformidade com os requisitos legais e/ou os regulamentos técnicos relevantes ou que possam, em qualquer caso, alterar as condições de segurança e/ou de funcionalidade e/ou o desempenho do próprio produto com consequente invalidação da marcação de conformidade do produto (por exemplo, marcação CE ou outras marcações de conformidade do produto). É igualmente proibido realizar alterações ao software do produto pelas razões acima expostas e pelas consequências que daí possam resultar, incluindo a invalidação da marcação de conformidade do produto (por exemplo, marcação CE ou outras marcações de conformidade do produto). O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da utilização do produto em caso de violação das presentes advertências. O técnico de instalação deve ser habilitado para instalar aparelhos de aquecimento e, no final do trabalho, deve entregar ao comitente a declaração de conformidade. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas no respeito das regras em vigor e das indicações fornecidas pelo fabricante. No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado. Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade. No caso de trabalhos ou manutenções de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado. Em caso de prolongada inutilização da caldeira será necessário:

- colocar o interruptor exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- fechar as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema sanitário;
- esvaziar o sistema térmico e sanitário se houver perigo de congelar.

Em caso de desactivação definitiva do aparelho, mande efectuar as operações por pessoal técnico qualificado. Para a limpeza das partes exteriores, desligue o aparelho e coloque o interruptor exterior na posição "OFF". Não utilize nem guarde substâncias facilmente inflamáveis no lugar onde estiver instalado o esquentador.

ATENCIÓN

LA INSTALACIÓN, EL PRIMER ENCENDIDO Y LAS REGULACIONES QUE SE PRODUCEN EN EL MANTENIMIENTO, DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO Y SEGÚN LAS INSTRUCCIONES. UNA INCORRECTA INSTALACIÓN PUEDE CAUSAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES O COSAS, CON RESPECTO A LOS CUALES EL FABRICANTE NO SE CONSIDERA RESPONSABLE.



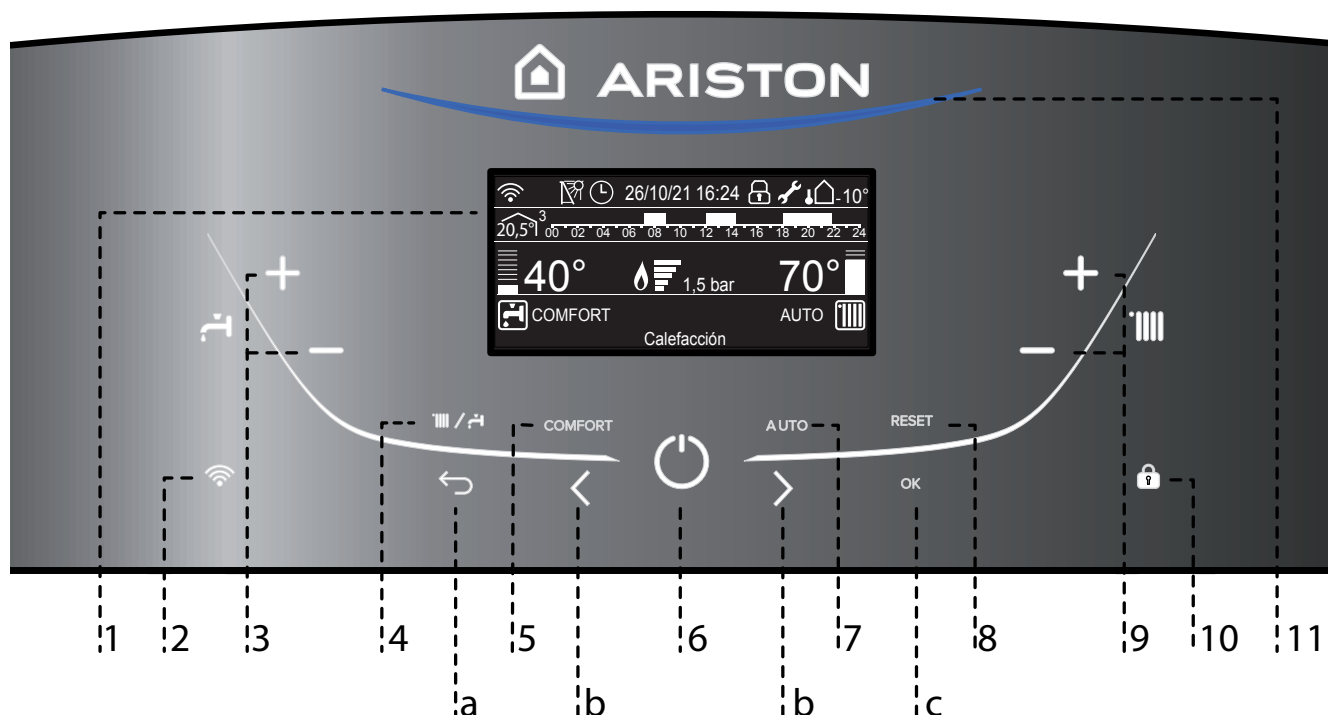
ATENÇÃO

A INSTALAÇÃO, O PRIMEIRO ARRANQUE E AS REGULAÇÕES DE MANUTENÇÃO DEVEM SER EFECTUADOS SEGUNDO AS INSTRUÇÕES E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. UMA INSTALAÇÃO ERRADA PODERÁ CAUSAR DANOS A PESSOAS, ANIMAIS OU OBJECTOS, EM RELAÇÃO AOS QUAIS O FABRICANTE NÃO PODE SER CONSIDERADO RESPONSÁVEL.



Panel de mandos

Painel de comandos



Leyenda:

1. Display
2. Botón WIFI (activar / desactivar / configure)
3. Botones +/- regulación temperatura sanitario
4. Botón MODE (Selección modo de funcionamiento verano/invierno)
5. Botón de activar / desactivar la Función COMFORT
6. ON/OFF button
7. Botón de activar / desactivar la Función AUTO
8. Botón RESET
9. Botones +/- regulación temperatura calefacción
10. Bloqueo de interface
11. Indicador luminoso azul de funcionamiento del quemador

Botones de programación

- a. Botón Esc
- b. Botones de programación < >
- c. Botón Ok

Leyenda:

1. Visor
2. Tecla WIF (Ativar / desativar / configurar)
3. Teclas +/- regulação temperatura sanitário
4. Tecla MODE (selecção modalidade de funcionamento (verão / inverno))
5. Tecla COMFORT (Activação função COMFORT)
6. Tecla ON/OFF
7. Tecla AUTO (Activação Termorregulação)
8. Tecla RESET
9. Teclas +/- regulação temperatura aquecimento
10. Cadeado (Bloquear display)
11. Led azul, funcionamento do queimador

Tecclas de programação

- a. Tecla Esc
- b. Teclas de programação < >
- c. Tecla Ok

Display



Visor



Fecha y hora	26/10/21 12:30
Bloquea e activa o painel display	
Temperatura ajustada da água quente sanitária e indicación del nivel de temperatura elegido	42°
Temperatura ajustada de la calefacción e indicación del nivel de temperatura elegido	70°
Pedido de intervención de asistencia técnica	
Funcionamiento con calefacción programada	
Pedido calefacción activa	
Funcionamiento con sanitaria programada	
Pedido sanitaria activa	
Señalación presencia de llama y indicación del nivel de potencia utilizada	
Digital pressure gauge (bar)	1,5 bar
Texto deslizable para indicaciones de funcionamiento / mensajes al usuario	Calefacción
Señalación de error El display muestra el código y la descripción	 ALERT
Termoregulación activada	AUTO
Confort Sanitario activado	COMFORT
Programación de tiempo activada (menú display: Caldera base - ver menú usuario)	
Programación de tiempo activada (menú display: caldera completa - ver menú usuario)	
temperatura Interna (sólo con dispositivo BUS conectado - opcional)	20,5° ³
Temperatura Externa (con sonda externa conectada - opcional)	-10°
Operación de Alta eficiencia	
wifi activa	
WIFI conectado a una red local, pero sin acceso al servidor	
WIFI no configurado	
Kit solar conectado (opción)	

Data e hora	26/10/21 12:30
Bloqueio ativo	
Temperatura definida da água sanitária e indicação do nível de temperatura eleito	42°
Temperatura definida do aquecimento e indicação do nível de temperatura configurada	70°
Solicitada intervenção da assistência técnica	
Funcionamento com aquecimento configurado	
Solicitação aquecimento activa	
Funcionamento com sanitário configurado	
Solicitação sanitário activa	
Sinalização de presença de chama e indicação do nível de potência utilizada	
Manômetro digital de pressão	1,5 bar
Texto electrónico contínuo para indicações de funcionamento/mensagens ao utilizador	Aquecimento
Sinalização de erros com código e descrição	 ALERT
Termorregulação activada	AUTO
Comfort Sanitário activado	COMFORT
Programação horária activada (set display: Caldeira base - ver menu utilizador)	
Programação horária activada (set display: caldeira completa - ver menu utilizador)	
temperatura interna (apenas com o dispositivo BUS ligado - opcional)	20,5° ³
Temperatura externa (com a sonda externa ligada - opcional)	-10°
Operação de alta eficiência	
wifi activa	
WIFI ligado à rede local, Mas sem acesso ao servidor	
WIFI não configurado	
Clip in solar ligado opcional	

Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes). Controle periódicamente la presión del agua en el manómetro y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua - ver PROCEDIMIENTO DE LLENADO.

PROCEDIMIENTO DE LLENADO. PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE "PURGADOR DE AIRE ACTIVO". CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.



Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF el display se iluminará:



El display muestra el proceso de inicio indicado por la barra

Una vez acabado el proceso de inicio, el display muestra la temperatura ajustada para la calefacción y agua caliente sanitaria (configuración display: caldera base). La caldera solicita el ajuste de la fecha, la hora y el idioma. Procesar como indicado en el parágrafo MENU USUARIO.



Preparação para o funcionamento

Se a caldeira for instalada no interior de um apartamento, verifique que sejam respeitadas as disposições relativas à entrada de ar e a ventilação do ambiente (segundo a legislação em vigor). Verifique periodicamente a pressão da água no hidrômetro visor e verifique, em condição de equipamento frio, que esta deve medir entre 0,6 e 1,5 bars. Se a pressão estiver abaixo do valor mínimo, reintegrá-la - consulte o Procedimento de enchimento.

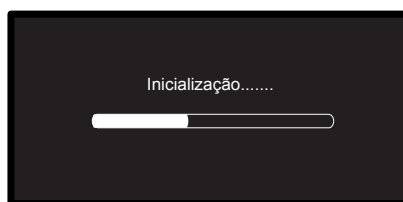
PROCEDIMIENTO DE ENCHIMENTO. PARA RESTAURAR A PRESSÃO CORRETA ABRIR A VÁLVULA DE ENCHIMENTO (QUE SE ENCONTRA NA PARTE INFERIOR DA CALDEIRA) E PRESSIONE O BOTÃO MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. O VISOR MOSTRA "PURGADOR DE AR ACTIVO". QUANDO O INDICADOR MOSTRA UMA PRESSÃO ENTRE 0,6 A 1,5 BAR FECHER A TORNEIRA E PRESSIONE O BOTÃO MODE. O ECRÃ LCD VOLTA A VISUALIZAÇÃO NORMAL.



Se houver queda de pressão muito frequente, é provável que haja vazamentos de água do equipamento. Neste caso será necessária uma intervenção de um canalizador.

Processo para acender

Carregue na tecla ON/OFF, o visor irá iluminar-se:



O display mostra o procedimento de arranque indicado na barra

Uma vez completo o procedimento de arranque, o display mostra a temperatura ajustada para aquecimento e água quente sanitária (configuração display: caldeira base). A caldeira pede ajustes de data, hora e língua. Proceder como indicado no parágrafo MENU UTILIZADOR



ATENCIÓN - Primer encendido

La primera vez el display se solicita elegir algunas de las programaciones básicas. Primero es necesario seleccionar el idioma de interfaz del usuario. Presionar el botón <O> para seleccionar el idioma deseado y presionar el botón OK para confirmar. Continuar con la programación de la fecha y la hora. Presionar el botón <O> para seleccionar, presionar el botón OK para confirmar la selección. Presionar el botón <O> para fijar el valor. Presionar el botón OK para confirmar. Guardar las programaciones con el botón OK.



ATENÇÃO - Primeiro Acendimento

Na primeira vez que se liga a caldeira, será solicitada a escolha de algumas configurações básicas. Em primeiro lugar, é necessário configurar o idioma da interface do usuário. Carregue na tecla <O> para seleccionar o idioma desejado e prima a tecla OK para confirmar. Proceda com a configuração da data e da hora. Carregue na <O> para seleccionar, prima a tecla OK para confirmar a selecção. Carregue na tecla <O> para configurar o valor. Carregue na tecla OK para confirmar. Para gravar as configurações prima a tecla OK.



Presionar el botón OK para entrar en el menú. Presionar el botón <or> para pasar la lista del menú y la selección de los parámetros. Presionar el botón OK para confirmar.

ATENCIÓN

Algunos parámetros están protegidos por un código de entrada (código de seguridad) que protege las programaciones de la caldera de un uso no autorizado.

Prima a tecla OK para acessar o Menu. Carregue na tecla <or> para a visualização da lista menu e a selecção dos parâmetros, prima a tecla OK para confirmar.

ATENÇÃO

Alguns parâmetros são protegidos por um código de acesso (código de segurança) que protege as configurações do esquentador contra o uso não autorizado.

Seleccionar la modalidad de funcionamiento

La selección de la modalidad de funcionamiento se realiza con el botón MODE 4 :

Modalidad de funcionamiento	Display
<i>invierno - calefacción + producción de agua caliente para uso sanitario</i>	
<i>verano - sólo producción de agua caliente para uso sanitario</i>	

El encendido del quemador está señalado con el led azul 11.

Regulación de la calefacción

Se puede regular la temperatura del agua de calefacción gracias los botones 9:

- entre 20 y 45 °C (baja temperatura)
- entre 35 y 82 °C (alta temperatura).

El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



Regulación de la temperatura del circuito sanitario

Es posible regular la temperatura del agua del circuito sanitario, gracias los botones 3 se obtendrá una temperatura variable desde 36 °C hasta 60 °C.

El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



Seleção do modo de funcionamento

A escolha do modo de funcionamento é efectuada através da tecla MODE 4 :

Modos de funcionamento	Visor
<i>inverno - aquecimento + produção de água quente para uso sanitário</i>	
<i>verão - apenas produção de água quente para uso sanitário</i>	

A ignição no queimador será assinalada pelo LED 11 azul.

Regulação do aquecimento

É possível ajustar a temperatura da água de aquecimento, actuando nas teclas 8:

- para 20 a 45°C (baixa temperatura)
- para 35 a 82 °C (alta temperatura).

O valor pré-escolhido é visualizado com intermitência no visor.



Regulação da temperatura da água sanitária

É possível regular a temperatura de água de uso doméstico actuando nas teclas 3 obtém-se uma temperatura variável desde de 36°C até de 60°C.

O valor pré-escolhido é visualizado com intermitência no visor.



Interrupción de la calefacción

Para interrumpir la calefacción presione el botón MODE, en el display desaparecerá el símbolo "III".

La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.



Procedimiento de apagado

Para apagar la caldera presione el botón ON/OFF. La función anticongelación está activa.

Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, el display se apagará. Cierre el grifo de gas.



Panel de mandos - Bloqueo de interface

Es posible bloquear el interface de la caldera pulsando el botón 10.

La pantalla enseña el símbolo .

Para desbloquear, pulsar nuevamente el botón 10. El símbolo desaparece de la pantalla.



Interrupção do aquecimento

Para interromper o aquecimento carregue na tecla MODE, o símbolo 'III' irá desaparecer do visor. A caldeira continuará a funcionar no modo de verão somente para fornecimento de água quente sanitária, indicando a temperatura configurada.



Processo para desligar

Para desligar a caldeira, carregue na tecla ON/OFF. A função anticongelante está activa.

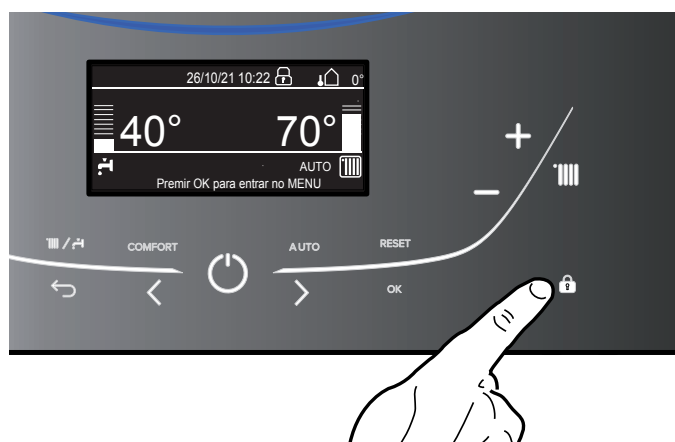
Para desligar completamente a caldeira coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, o visor apaga-se. Feche a torneira do gás.

Painel de controlo - Cadeado

É possível bloquear o painel de controlo pressionando o botão 10.

O display mostra o símbolo .

Para desbloquear o painel de controlo, pressione o botão 10 novamente. O símbolo desaparecerá do display.



Función COMFORT

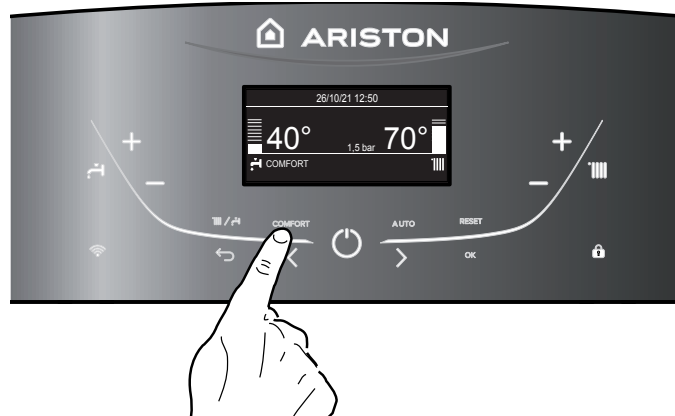
El aparato permite maximizar el confort durante el suministro de agua sanitaria con la función "COMFORT", que mantiene caliente el intercambiador secundario (acumulador) durante los períodos de inactividad.

Dicha función se puede activar presionando el botón 5.

Presionar el botón para seleccionar:

- **Función Confort desactivada**
- **Función confort ajustada: Temporizado**
La caldera se encenderá para dar rápidamente ACS durante 30 minutos después del último consumo.
- **Función confort ajustada: Siempre activa**
La caldera se encenderá para dar rápidamente ACS durante todo el día.

Cuando la función está activada, en el display se iluminará el mensaje COMFORT.



Função COMFORT

O aparelho consente aumentar o conforto no fornecimento da água sanitária através da função "COMFORT", que mantém quente o permutador secundário durante os períodos de inatividade.

Esta função pode ser activada carregando na tecla 5.

Carregue na tecla e selecione:

- **Função Conforto desactivada**
- **Função Confort configurada a: Temporizada**
A caldeira se acenderá para fornecer rapidamente água quente por 30 minutos após a última utilização.
- **Função Confort configurada a: Sempre activa**
A caldeira se acenderá para fornecer rapidamente água quente durante todo o dia.

Quando a função está activa, no visor irá iluminar-se a escrita COMFORT.

Función AUTO - Activación de Termorregulación

La función AUTO permite adaptar el funcionamiento de la caldera a las condiciones ambientales externas y al tipo de instalación a la que está conectada.

Permite alcanzar el confort ambiental de la manera más veloz posible, sin inútiles derroches de dinero, energía o eficiencia, disminuyendo notablemente el desgaste de los componentes.

Função AUTO - Ativação Termorregulação

A função AUTO permite adaptar o funcionamento da caldeira às condições ambientais externas e à tipologia de sistema na qual está instalado.

Permite alcançar do modo mais rápido o conforto ambiental sem inúteis desperdícios de dinheiro, energia, eficiência, reduzindo notavelmente o desgaste dos componentes.

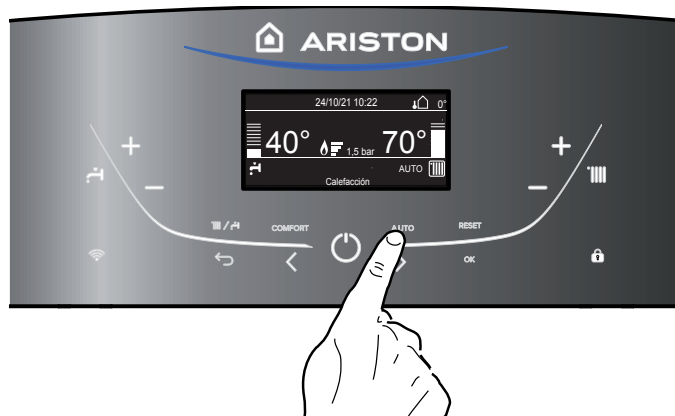
Llame a nuestro técnico especializado que le informará sobre los dispositivos que se pueden conectar a la caldera y sobre su programación de acuerdo con la instalación.

En las calderas normales, la temperatura del agua en los elementos calentadores se fija normalmente en un valor elevado (70 - 80°C) garantizando una calefacción eficaz en los días fríos del invierno y volviéndose excesiva en los días menos fríos, típicos del otoño y de la primavera. Esta costumbre provoca fenómenos de excesiva calefacción de los ambientes después que se apaga el termostato con los consiguientes derroches de energía y condiciones de poco bienestar ambiental.

La nueva función AUTO toma el "mando" de la caldera y elige el mejor régimen de funcionamiento en base a las condiciones ambientales, a los dispositivos externos conectados a la caldera y a los rendimientos requeridos (decide continuamente a que potencia funcionar en base a las condiciones ambientales y a la temperatura del ambiente requerida).

Dicha función se puede activar presionando el botón 7.

Cuando la función está activada, en el display se iluminará el mensaje AUTO.



Contacte um nosso técnico qualificado que lhe dará as informações sobre os dispositivos que podem ser ligados à caldeira e sobre como programá-la conforme o sistema.

Nas caldeiras normais, de facto, a temperatura da água nos elementos aquecedores é normalmente configurada num valor elevado (70-80°C), garantindo um aquecimento eficaz nos poucos dias frios invernais e revelando-se exuberante nos tantos dias menos frios típicos do outono e da primavera. Este hábito comporta fenómenos de excessivo aquecimento dos ambientes após ter desligado o termostato com consequente desperdício de energia e condições de pouco bem-estar ambiental.

A nova função AUTO recebe o "comando" da caldeira e escolhe o melhor regime de funcionamento conforme as condições ambientais, os dispositivos externos ligados à caldeira e às

performances pedidas (decide continuamente com qual potência funcionar em base às condições ambientais e a temperatura ambiente pedida).

Esta função pode ser activada carregando na tecla 7.

Quando a função está activa, no visor irá iluminar-se a escrita AUTO..

Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a controles internos realizados por la placa electrónica que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad. En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado. Se pueden distinguir dos tipos:

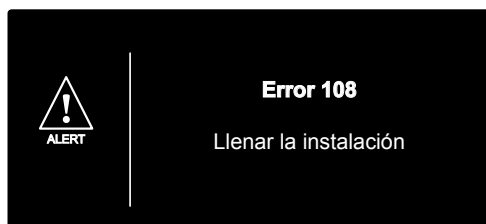
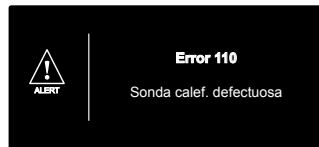
Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo “volátil”, o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. El display muestra el código y la descripción del error. **“Error 110 - Sonda calef. defectuosa”**

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento. Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad. En el display aparecerá **Error 108 - Llenar la instalación**



Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua - véase **nota 1**.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

NOTA 1

PROCEDIMIENTO DE LLENADO. PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE “PURGADOR DE AIRE ACTIVO”. CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN MODE. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.



Parada por bloqueo

Este tipo de error es “no volátil”, esto significa que no se elimina automáticamente.

El display muestra el código y la descripción del error. Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón **Reset** en el panel de mandos.

El display muestra **“Fase de reinicio”** y luego **“Error resuelto”**. Si el problema vuelve a aparecer después de varios intentos de reset del aparato, contactar el servicio técnico.

Sistemas de protecção do esquemador

Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança. Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado. Podem haver dois tipos de paragem:

Paragem de segurança

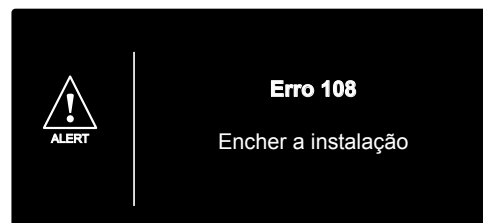
Este tipo de erro, é do tipo “volátil”, ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado. O display mostra o código e a descrição do erro **“Erro 110 - Sonda aquecimento defeituosa”**

Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal. Caso contrário desligue a caldeira, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.



Paragem de segurança por pressão insuficiente da água

No caso de Paragem por insuficiente pressão da água no circuito do aquecimento, a caldeira sinaliza uma paragem de segurança. No



visor aparecerá: **“Erro 108 - Encher a instalação”**.

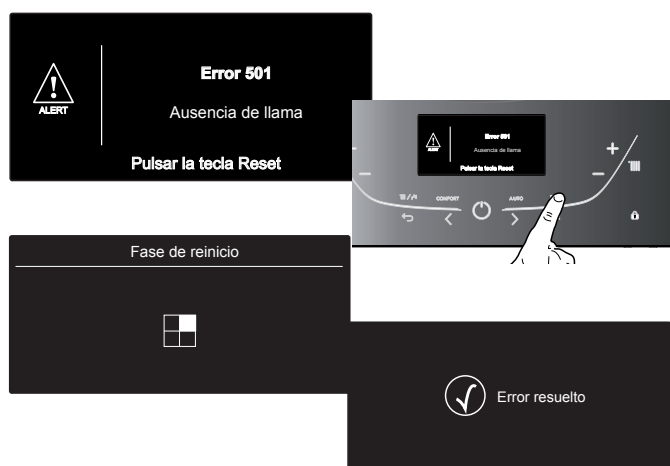
É possível restabelecer o sistema reintegrando a água - véase **nota 1**.

Se o pedido por reposição for muito frequente, apagar a caldeira, colocar o interruptor elétrico externo na Posição OFF, feche a torneira de gás e chamar um técnico especializada para verificar a presença de possíveis perdas de água.

NOTA 1

PROCEDIMENTO DE ENCHIMENTO. PARA RESTAURAR A PRESSÃO CORRETA ABRIR A VÁLVULA DE ENCHIMENTO (QUE SE ENCONTRA NA PARTE INFERIOR DA CALDEIRA) E PRESSIONE O BOTÃO MODE DURANTE 5 SEGUNDOS. O VISOR MOSTRA “PURGADOR DE AR ACTIVO”. QUANDO O INDICADOR MOSTRA UMA PRESSÃO ENTRE 0,6 A 1,5 BAR FECHER A TORNEIRA E PRESSIONE O BOTÃO MODE. O ECRÃ LCD VOLTA A VISUALIZAÇÃO NORMAL.





Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

Importante

Se o bloqueio repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará um número máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET) na sexta tentativa dentro dos 15 minutos a caldeira terá uma paragem de bloqueio, e nesse caso será possível desbloqueá-la somente interrompendo a alimentação eléctrica. Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento

Tabela dos erros por bloqueio do funcionamento

Descripción	Display	Visor	Descrição
Sobrettemperatura	101		Sobrettemperatura
Ausencia de llama	501		Falta de chama
Circulación Insuficiente	103		Circulação insuficiente
	104		
	105		
	106		
	107		
Falta de agua (requerimiento de llenado)	108		Circulação Insuficiente (pedido de integração)
Error placa	305		Erro placa
Error placa	306		Erro placa
Error placa	307		Erro placa

Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

Função anticongelante

Se a sonda NTC de impulsão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

- se a temperatura de impulsão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
- se a temperatura de impulsão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C.
- se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30°C.

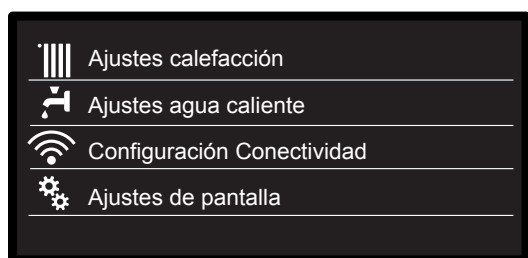
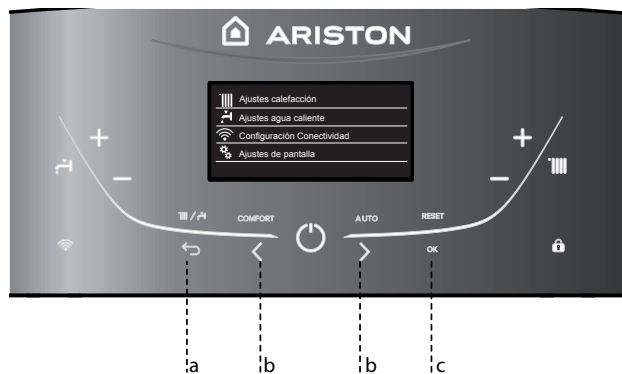
Se a sonda NTC de impulsão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.

AJUSTES USUARIO

Pulsar el botón de programación Ok para acceder al MENU USUARIO.
Para acceder al menú o al submenú pulsar Ok.
Para moverse al interior del menú o del submenú y para modificar un valor presionar el botón < o >.
Para modificar un valor, girar el mando.
Para memorizar o pasar al menú siguiente, pulsar el botón Ok.
Para salir o volver en el menú, pulsar ESC ↩.

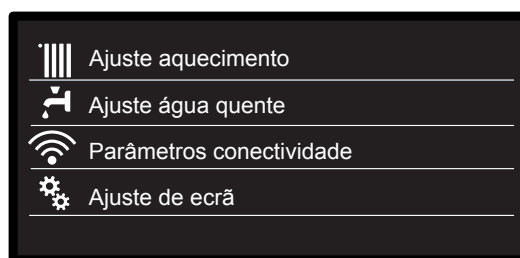
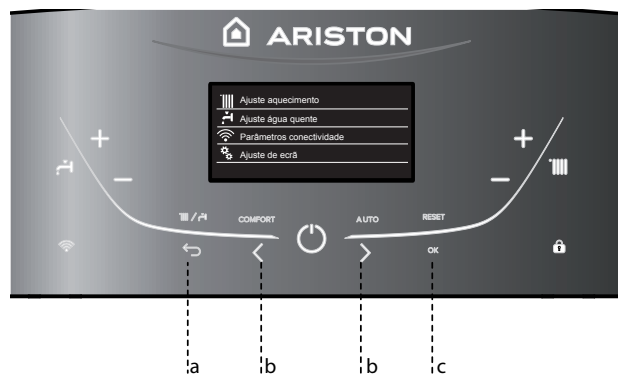
El acceso y la modificación de los parámetros se hace con el botón **OK**, el botón < o > y **ESC** (ver esquema).



CONFIGURAÇÕES UTILIZADOR

Premir a tecla de programação OK para aceder ao Menu utilizador.
Para aceder ao menu ou ao Submenu e premir OK.
Para mover-se no interior do menu o do submenu e para alterar um valor pressione a tecla < or >.
Para sair ou voltar para trás premir o botão ESC ↩.

O acesso e a modificação dos vários parâmetros são efectuados através la tecla OK, la tecla < or > e ESC ↩ (ver imagem).



ESTRUCTURA DE MENÚ DE USUARIO

ESTRUTURA DO MENU DE USUÁRIO

Ajustes calefacción	Ajuste aquecimento
Temperatura calefacción	Temperatura aquecimento
Tset Z1	Tset Z1
Tset Z2	Tset Z2
Tset Z3	Tset Z3
Programación horaria	Programação horária
Programación tiempo libre	Programação tempo livre
Programación guiada	Programação Guiada
Programación pre-parametrizada	Programação pré-parametrizada
Programación/Manual	Programação / Manual
Función vacaciones	Função Férias
El sistema permanecerá en el modo anticongelante hasta la medianoche de la fecha establecida	O sistema permanecerá no modo anticongelamento até á meia noite da data escolhida
Función AUTO	Função AUTO
Elige el mejor regimen de funcionamiento en base al tipo de instalación	O sistema permanecerá em bloqueio até regressar de férias
Ajustes agua caliente	Ajuste água quente
Temperatura confort agua caliente	Temperatura conforto água quente
Programación horaria (NO ACTIVO)	Programação horária (NÃO ACTIVO)
Confort activo/desactivado	Conforto activo/desactivado
Función Confort desactivada	Função Conforto desactivada
Función confort ajustada: Temporizado	Função Confort configurada a: Temporizada
La caldera se encenderá para dar rapidamente ACS durante 30 minutos después del último consumo.	A caldeira se acenderá para fornecer rapidamente água quente por 30 minutos após a última utilização.
Función confort ajustada: Siempre activa	Função Confort configurada a: Sempre activa
La caldera se encenderá para dar rapidamente ACS durante todo el día.	A caldeira se acenderá para fornecer rapidamente água quente durante todo o dia.
Configuración Conectividad - ver la página 26	Parâmetros conectividade - veja a página 27
Ajustes de pantalla	Ajuste de ecrã
Idioma	Idioma
Idioma seleccionado: Español	Idioma seleccionado: Português
Hora y fecha - ver la página 16	Hora e data - veja a página 16
¡ATENCIÓN!	ATENÇÃO!
PARA CONFIGURAR HORA Y FECHA, ES NECESARIO DESHABILITAR LA HORA DE INTERNET (CONFIGURACIÓN CONECTIVIDAD). ACCEDE A LA CONFIGURACIÓN DE CONECTIVIDAD Y APAGUE LA HORA DE INTERNET.	PARA DEFINIR HORA E DATA É NECESSÁRIO DESATIVAR O HORÁRIO DA INTERNET (PARÂMETROS CONECTIVIDADE). ACESSE AS CONFIGURAÇÕES DE CONECTIVIDADE E DESLIGUE O HORÁRIO DA INTERNET.
Zona para ajustar con display	Zona regulada pelo display
Controlar la zona de calefacción - de 1 a 3	Controlar zona de aquecimento - de 1 a 3
Pantalla por defecto	Ecrã por defeito
Caldera base	Caldeira base
Caldera completa	Caldeira completa
Bloqueo automático	Bloqueio automatico
El bloqueo se activará con el stand by del display	O bloqueio será ativado juntamente com o display stand-by
Timing stand-by	Stand-by timing
Seleccionar el tiempo para pasar a stand by después del último uso (de 1 a 10 minutos o 2 horas)	Selecionar o tempo para passar a stand-by depois da ultima utilização (de 1 a 10 minutos ou 2 horas)
Luminosidad en stand-by	Luminosidade em Stand-by
Selecciona la luminosidad de la pantalla	Selecione a luminosidade do ecran.
Presionar el botón < o > para seleccionar:	Carregue na tecla < or > e seleccione:
	
Temporización iluminación	Temporização iluminação
Selecciona el tiempo de espera antes de la iluminación de la pantalla (de 1 a 15 minutos)	Selecione o tempo de espera antes da iluminação do ecran (de 1 a 15 minutos)
Volumen del sonido	Volume do som
Seleccionar el nivel de sonido de los botones del display (de 1 a 10)	Selecione o nível de som quando pressiona os botões no display (de 1 a 10)
Menú programación	Menu programação
Tipo de programación extendido (configuración de fábrica)	Programa de tempo estendido (configuração de fábrica)
Programación horaria	Programação horária

¡ATENCIÓN!
CONFLICTO DE PROGRAMACIÓN HORARIA

El error de conflicto de programación horaria ocurre cuando uno de los dispositivos programables presentes en la red no es compatible con la programación multinivel. En este caso, la programación

se debe efectuar en "2 niveles" mediante el parámetro 0.4.3. La pantalla muestra:

"El tipo de servicio de Programación no coincide. Seleccione el tipo de servicio de programación de acuerdo con los productos presentes en su red"

ATENÇÃO!
CONFLITO TIPO DE PROGRAMAÇÃO HORÁRIA

O erro de conflito de programação horária é gerado quando um dos dispositivos programáveis presentes na rede não suporta a programação multiníveis. Neste caso, a programação deve ser

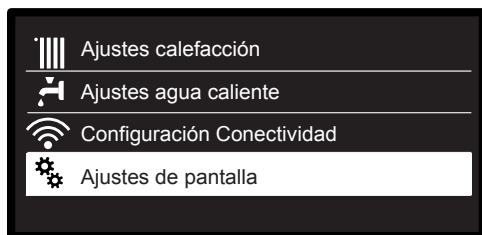
configurada a "2 níveis" através do parâmetro 0.4.3. O visor mostra:

"Incompatibilidade no tipo de serviço do Programa Horário. Selecione o tipo de serviço e programa de tempo de acordo com os produtos presentes em sua rede"

AJUSTES DE PANTALLA

La pantalla principal de la interfaz de sistema se puede personalizar. En la pantalla principal se puede controlar la hora, la fecha, el modo de funcionamiento, las temperaturas programadas o registradas, la programación por tiempo.

Para entrar en las programaciones del display presionar el botón OK.



Presionar el botón <O> para seleccionar:

- Ajustes de pantalla

Presionar el botón OK.

Mediante el menú "Ajustes de pantalla" se pueden seleccionar los siguientes parámetros:

- Idioma

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <O> para seleccionar el idioma deseado.

Presionar el botón OK para confirmar la selección o presionar el botón atrás "←" para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Hora y Fecha

Presionar la tecla OK.

Presionar el botón <O> para seleccionar el día, presionar el botón OK.

Presionar el botón <O> para programar el día exacto, presionar el botón OK para confirmar y pasar a la selección del mes y posteriormente del año confirmando siempre la programación con el botón OK.

Presionar el botón <O> seleccionar la hora, presionar el botón OK.

Presionar el botón <O> para programar la hora exacta, presionar el botón OK para confirmar y pasar a la selección y programación de los minutos.

Presionar la tecla OK para confirmar. Presionar el botón <O> y seleccionar la hora legal, presionar el botón OK, seleccionar auto o manual, presionar el botón OK.



Programar fecha y hora

Presionar la tecla OK para confirmar la selección o presionar el botón atrás "←" para volver a la visualización anterior.

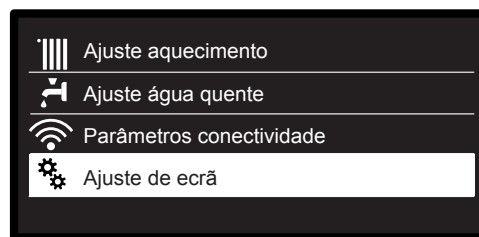
¡ATENCIÓN!

HORA Y FECHA SE RECUPERAN AUTOMÁTICAMENTE DE INTERNET EN CASO DE QUE EL PRODUCTO ESTÉ CONECTADO. SI NO, O PARA CONFIGURARLO MANUALMENTE, ES NECESARIO ACCEDER A "CONFIGURACIÓN CONECTIVIDAD" Y APAGAR LA FUNCIÓN INTERNET TIME.

CONFIGURAÇÕES ECRÃ

A tela principal da interface de sistema é personalizável. Da tela principal é possível controlar a hora, a data, o modo de funcionamento, as temperaturas configuradas ou detectadas, a programação horária,

Para ter acesso às configurações do ecrã, prima a tecla OK.



Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste de ecrã

Carregue na tecla OK.

Através do menu "Ajuste de ecrã" é possível seleccionar os seguintes parâmetros:

- Idioma

Carregue na tecla OK..

Carregue na tecla <or> e seleccione o idioma desejado.

Carregue na tecla OK para confirmar a selecção e carregue na tecla retroceder "←" para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Hora e Data:

Carregue na tecla OK. Através a tecla <or> seleccione o dia, carregue na tecla OK, carregue na tecla <or> para configurar o dia exacto, carregue na tecla OK para confirmar e passar à selecção do mês e depois do ano, confirmando sempre a selecção carregando na tecla OK.

Carregue na tecla <or> para seleccionar a hora, carregue na tecla OK, carregue na tecla <or> para configurar a hora exacta, carregue na tecla OK para confirmar e passar para a selecção e configuração dos minutos.

Carregue na tecla OK para confirmar. Carregue na tecla <or> e seleccione a hora legal, carregue na tecla OK, seleccione auto ou manual, carregue na tecla OK.



configuração data e hora

Carregue na tecla OK para confirmar a selecção e carregue na tecla retroceder "←" para voltar à visualização anterior.

ATENÇÃO!

HORA E DATA SÃO RECUPERADAS AUTOMATICAMENTE DA INTERNET CASO O PRODUTO ESTEJA CONECTADO. SE NÃO, OU PARA DEFINIR MANUALMENTE, É NECESSÁRIO ACESSAR "PARÂMETROS CONECTIVIDADE" E DEFINIR A FUNÇÃO DE TEMPO DA INTERNET PARA DESLIGADA.

Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Zona para ajustar con display
Establecer la zona de calefacción que se muestra en el display
Presionar el botón <O> y seleccionar:
Zona 1
Zona 2
Zona 3

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

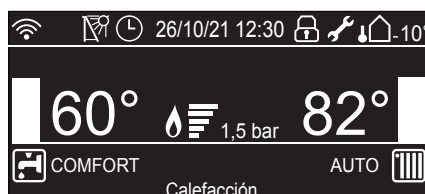
Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Pantalla por defecto
en la programación de la pantalla inicial se puede elegir la información visualizada.
Presionar el botón <O> y seleccionar:
Caldera base
Caldera completa

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Caldera base



Caldera completa



Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Bloqueo automático
Presionar el botón <O> para habilitar (ON) o deshabilitar (OFF) la tecla de bloqueo en el display.
Presionar el botón OK para confirmar.
Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Timing stand-by
Presionar el botón <O> y seleccionar para habilitar (ON) o deshabilitar (OFF) la tecla de bloqueo en el display
Presionar el botón OK para confirmar.
Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Brightness in standby
Presionar el botón <O>
Presionar el botón OK para confirmar.
Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Temporización iluminación
Presionar el botón <O> ajustar el tiempo de espera para que el display vuelva a la pantalla inicial (de 1 a 15 minutos)
Presionar el botón OK para confirmar.
Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Zona regulada pelo display
para seleccionar a zona de aquecimento que vai aparecer no display. Carregue na tecla <or> e seleccione:
Zona 1
Zona 2
Zona 3

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ecrã por defeito
when selecting the start screen settings, you can choose which information to display.
Press the **programming key** b < > to select:
Caldeira base
Caldeira completa

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

Caldeira base



Caldeira completa



- Bloqueio automatico
Carregue na tecla <or> para ativar (ON) ou desativar o cadeado com o display aceso
Carregue na tecla OK para confirmar
Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Stand-by timing
Carregue na tecla <or> e seleccione o tempo em stand by após a última utilização (de 1 a 10 min ou 24 horas)
Carregue na tecla OK para confirmar
Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Brightness in standby
Carregue na tecla <or> para ajustar o brilho do display nos períodos de stand-by.
Carregue na tecla OK para confirmar
Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Temporização iluminação
Carregue na tecla <or> para seleccionar o tempo antes do display voltar ao menu principal.
Carregue na tecla OK para confirmar
Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

MANUAL DE USUARIO

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Volumen del sonido
Presionar el botón <or> para seleccionar el nivel de sonido cuando pulse un botón del display.

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Menú programación
Presionar el botón <or> para configurar el tipo de programación de tiempo.

Presionar el botón OK para confirmar.

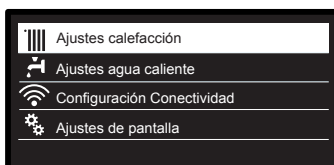
Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

PROGRAMACIÓN AGUA CALIENTE CALEFACCIÓN

Acceso al menú de usuario

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Ajustes calefacción
Presionar el botón OK



Seleccionar Ajustes Calefacción

Para programar la temperatura de entrada presionar el botón <or> y seleccionar:

- Temperatura calefacción

Presionar el botón OK

El display visualiza:

- T set Z1
- T set Z2 - Seleccionar Ajustes Calefacción
- T set Z3 -- Seleccionar Ajustes Calefacción

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- T set Z1

Presionar el botón OK

Presionar el botón <or> y programar la temperatura de entrada de la zona seleccionada.

Presionar el botón OK para confirmar.

Repetir el procedimiento descrito para programar la temperatura de entrada en las otras zonas, si están presentes Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.



Modificar la temperatura agua caliente calefacción

NOTA

Si sólo hay una zona de calefacción, el ajuste de la temperatura se hace con el botón 9



MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Volume do som
Carregue na tecla <or> para seleccionar o nível de som quando pressionar o botão de display (de 1 a 10).

Carregue na tecla OK para confirmar

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Menu programação
Carregue na tecla <or> para definir o tipo de programação horária.

Carregue na tecla OK para confirmar

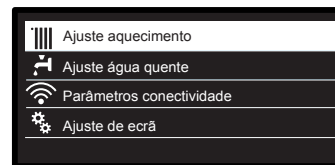
Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização anterior.

PROGRAMAÇÃO ÁGUA QUENTE DO AQUECIMENTO

Acéder ao menu de utilizador

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste aquecimento
Carregue na tecla OK.



Selecionar configuração de aquecimento

Para configurar a temperatura de vazão, carregue na tecla <or> e seleccione:

- Temperatura aquecimento

Carregue na tecla OK.

O visor mostrará:

- T set Z1
- T set Z2 - Ativar com a sensys conetada
- T set Z3 - Ativar com a sensys conetada

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- T set Z1

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e configure a temperatura de vazão da zona seleccionada.

Carregue na tecla OK para confirmar.

Repita o procedimento descrito acima para configurar a temperatura de vazão nas outras zonas, se presentes.

Carregue duas vezes na tecla retroceder ↩.



Modificação temperatura água quente aquecimento

Nota

se existe apenas uma zona de aquecimento ou o fluxo de temperatura é feito pelas teclas 9



PROGRAMACIÓN HORARIA CALEFACCIÓN

LA PROGRAMACIÓN HORARIA ESTÁ AJUSTADO DE FÁBRICA EN PROGRAMACIÓN EXTENDIDO "MULTINÍVEL".

Sin embargo, es posible seleccionar entre:

- > **Tipo de programación extendido** "Ajuste multinivel": en la programación horaria multinivel, disponible sólo en los productos predispuestos para esta modalidad, es posible definir hasta 12 horarios diarios y seleccionar un setpoint de temperatura específico.
- > **Programación horaria** "Ajuste de dos niveles": la programación horaria en 2 niveles permite dividir el perfil de programación en un máximo de hasta 4 franjas confort y 4 franjas a temperatura reducida en las 24h. Se define un setpoint de temperatura para la franja confort y uno para la franja reducida.

La programación horaria permite calentar el ambiente en función de las propias exigencias.

Para fijar la programación horaria de la calefacción presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Ajustes calefacción

Presionar el botón OK. El display visualiza:

- Temperatura calefacción
- Programación horaria
- Función vacaciones
- Función Auto

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Programación horaria

Presionar el botón OK. El display visualiza:

- Programación tiempo libre
- Programación guiada
- Programas pre-parametrizada
- Programación/manual

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- PROGRAMACIÓN TIEMPO LIBRE

Presionar el botón OK. El display visualiza:

- Todas las zonas
- Zona 1
- Zona 2
- Zona 3

Presionar el botón <or> y seleccionar la zona en la que se desea realizar la programación por tiempo:

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

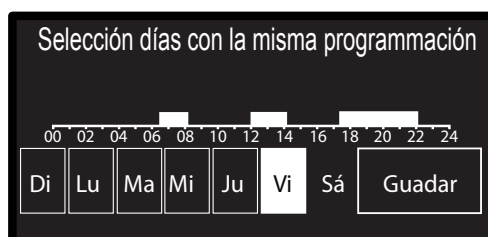
- Ajustes programación

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar el día o los días de la semana que se desean programar.

Para cada selección del día presionar el botón OK para confirmar.

El display muestra en un recuadro los días seleccionados para la programación.



Seleccionar días programación horaria calefacción

PROGRAMAÇÃO HORÁRIA DO AQUECIMENTO

O CRONOGRAMA ESTÁ DEFINIDO POR PADRÃO PARA O CRONOGRAMA ESTENDIDO "MULTILIVELLO".

No entanto, é possível selecionar entre:

- > **Programa de tempo estendido** "Set-point multinível": na programação horária multinível (disponível apenas nos produtos preparados para esta modalidade), é possível definir até 12 horários diários, para cada um dos quais é possível configurar um valor de temperatura alvo dedicado.
- > **Programação horária** "Set-point de dois níveis": a programação horária de 2 níveis permite dividir o perfil de programação até um máximo de 4 faixas conforto e 4 faixas de temperatura reduzida em 24h. É definido um setpoint de temperatura para a faixa de conforto e um para a faixa reduzida.

A programação horária permite aquecer o ambiente conforme as próprias necessidades.

Para configurar a programação horária do aquecimento, carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste aquecimento

Carregue na tecla OK. O visor mostrará:

- Temperatura aquecimento
- Programação horária
- Função férias
- Função Auto

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Programação horária

Carregue na tecla OK. O visor mostrará:

- Programação tempo livre
- Programação Guiada
- Programas pré-parametrizada
- Programação/manual

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- PROGRAMAÇÃO TEMPO LIVRE

Carregue na tecla OK. O visor mostrará:

- Todas as zonas
- Zona 1
- Zona 2
- Zona 3

Carregue na tecla <or> e seleccione a zona para a qual deseja efectuar a programação horária.

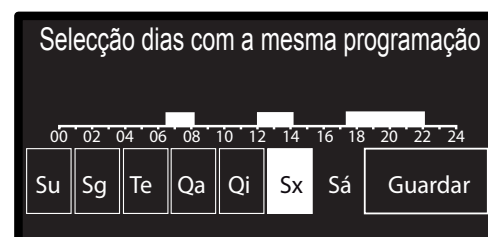
Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste programação

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione o dia ou os dias da semana que deseja programar. A cada selecção do dia, carregue na tecla OK para confirmar. O visor visualiza os dias seleccionados para a programação dentro de um quadrado.



Seleção dos dias programação horária do aquecimento

MANUAL DE USUARIO

Presionar el botón <O> y seleccionar Guardar.
 Presionar el botón OK y el botón <O> y programar el comienzo del período de calefacción correspondiente al valor intermitente.
 Presionar el botón OK para confirmar.
 Presionar el botón OK y el botón <O> para para ajustar la temperatura del período.
 Si se desean añadir nuevos períodos presionar el botón <O> y seleccionar Añadir período, luego presionar el botón OK.
 Repetir el procedimiento descrito arriba para programar el comienzo y el final del período de confort añadidos.
 Una vez finalizada la programación, presionar el botón <O> y seleccionar Guardar.

Programación periodos de confort			
Hora inicio	00:00	Temp	15:00
Hora inicio	07:00	Temp	19:00
Hora inicio	09:00	Temp	15:00
Hora inicio	17:00	Temp	19:00
Añadir periodo		Guardar	
00 02 04 06 08 10 12 14 16 18 20 22 24			

**Programar
períodos confort
programación
horaria calefacción**

Presionar el botón OK para confirmar.
 Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Días que faltan
 ante la posibilidad que haya días aún no programados y repetir las operaciones antes descritas

Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Modificar
 Para modificar períodos antes programados

Presionar el botón <O> y seleccionar:

- Esc
 para salir de la programación por tiempo.

Presionar el botón OK para confirmar.
 El display vuelve a la visualización anterior.
 Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

¡NOTA!
EN CASO DE UTILIZAR LA PROGRAMACIÓN HORARIA DE DOS NIVELES, ES NECESARIO AJUSTAR LA TEMPERATURA DE CONFORT Y LA TEMPERATURA REDUCIDA, DESPUÉS DE SELECCIONAR LA ZONA DE CALEFACCIÓN.
SIGA COMO SE INDICA EN LA PANTALLA.



MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Carregue na tecla <or> e seleccione Gravar.
 Carregue na tecla OK e na tecla <O> para configurar o início do período de aquecimento correspondente ao valor intermitente.
 Carregue na tecla OK para confirmar.
 Carregue na tecla OK e na tecla <O> para definir a temperatura do período.
 Se desejar acrescentar novos períodos, carregue na tecla <or> e seleccione Acrescentar período, carregue na tecla OK.
 Repita o procedimento descrito acima para configurar o início e o fim do período de confort acrescentado.
 Depois de ter concluído a programação, carregue na tecla <O> e seleccione Gravar.

Programação de períodos de Conforto			
Hora início	00:00	Temp	15:00
Hora início	07:00	Temp	19:00
Hora início	09:00	Temp	15:00
Hora início	17:00	Temp	19:00
Acrescentar período		Gravar	
00 02 04 06 08 10 12 14 16 18 20 22 24			

**Configurar
períodos confort
programação
horária do
aquecimento**

Carregue na tecla OK para confirmar.
 Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Dias que faltam
 se houver alguns dias ainda não programados, repita as operações descritas acima.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Modificar
 para modificar eventuais períodos precedentemente programados.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Esc
 para sair da configuração programação horária.

Carregue na tecla OK para confirmar.
 O ecrã voltará à visualização anterior.
 Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização da tela principal.

NOTA!
EM CASO DE UTILIZAÇÃO DA PROGRAMAÇÃO TEMPO DE DOIS NÍVEIS, É NECESSÁRIO AJUSTAR A TEMPERATURA DE CONFORTO E A TEMPERATURA REDUZIDA, APÓS A SELECÇÃO DA ZONA DE AQUECIMENTO.
SIGA CONFORME INDICADO NO DISPLAY.



PROGRAMACIÓN GUIADA

Para facilitar las operaciones de programación por tiempo, es posible efectuar la configuración mediante:

- Programación guiada
- Programas pre-parametrizada.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- PROGRAMACIÓN GUIADA

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar la zona en la que se desea realizar la programación por tiempo.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Ajustes programación

Presionar el botón OK.

Ahora seguir paso a paso las indicaciones que aparecen en el display.

PROGRAMCIÓN PRE-PARAMETRIZADA

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar la zona en la que se desea realizar la programación por tiempo.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Ajustes programación

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar de entre:

- Programa familia
- Programa No mediodía
- Programa mediodía
- Siempre Activo

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón <or> para pasar los días y la hora de comienzo y fin del programa calefacción.

Presionar el botón <or> y seleccionar guardar, presionar el botón OK.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

Programa familia	Seleccionar programa mediodía
Programa no comida	
Programa medio día	
Siempre activo	

PROGRAMAÇÃO GUIADA

Para facilitar as operações de configuração da programação horária, é possível efectuar a configuração através de:

- Programação guiada
- Programas pré-parametrizada

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- PROGRAMAÇÃO GUIADA

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione a zona para a qual deseja efectuar a programação horária.

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste programação

Carregue na tecla OK.

Agora siga passo a passo as indicações que serão visualizadas no visor;

PROGRAMAÇÃO PRÉ-PARAMETRIZADA

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione a zona para a qual deseja efectuar a programação horária.

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste programação

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione de entre:

- Programa família
- Programa No medio dia
- Programa meio-dia
- Sempre Activo

Carregue na tecla OK para confirmar.

Carregue na tecla <or> para visualizar os dias e a hora de início e de fim do programa de aquecimento.

Carregue na tecla <or> e seleccione Gravar, carregue na tecla OK.

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização da tela principal.

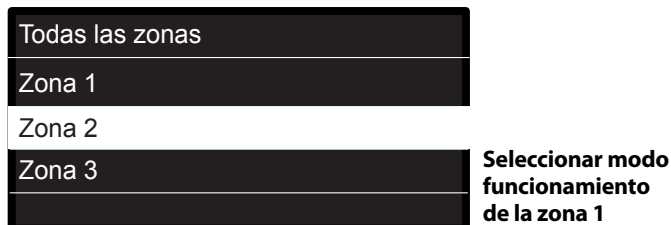
Progama família	Seleccção programa meio-dia
Programa No medio dia	
Programa medio dia	
Sempre activa	

PROGRAMADO/MANUAL

(este modo permite seleccionar la gestión de la calefacción de las zonas, entre programado o manual)

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar la zona en la cual realizar la programación.



Elegir entre el modo programación por tiempo o manual.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

FUNCIONAMIENTO MODO MANUAL CALEFACCIÓN

El modo manual desactiva la programación por tiempo de la calefacción.

El funcionamiento manual permite mantener la calefacción continua.

Para seleccionar el funcionamiento del calentamiento en el modo manual presionar la tecla OK para entrar en el Menú.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Programación /Manual

Presionar el botón OK.

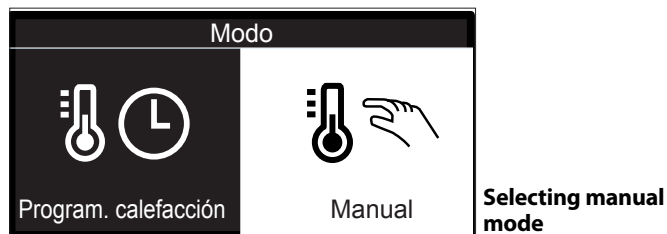
Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Manual

Presionar el botón <or> y seleccionar Manual y presionar el botón OK.

Presionar nuevamente el botón OK para guardar las programaciones. El display vuelve a la visualización anterior.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

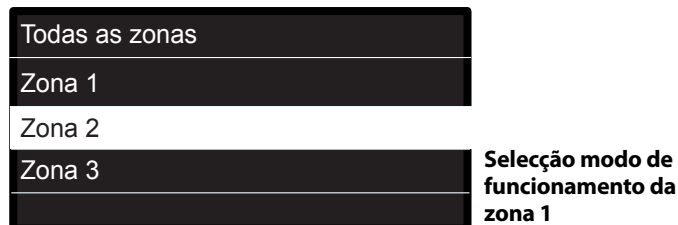


PROGRAMAÇÃO/MANUAL

(este modo permite seleccionar a gestão do aquecimento das zonas, entre programado ou manual)

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione a zona para a qual efectuar a configuração.



Escolha entre o modo de programação horária ou manual.

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione a zona para a qual efectuar a configuração.

FUNCIONAMENTO MODO MANUAL AQUECIMENTO

O modo manual, desactiva a programação horária de aquecimento. O funcionamento manual, consente manter o aquecimento contínuo.

Para seleccionar o funcionamento do aquecimento no modo manual, carregue na tecla OK para ter acesso ao Menu.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Programação / Manual

Carregue na tecla OK.

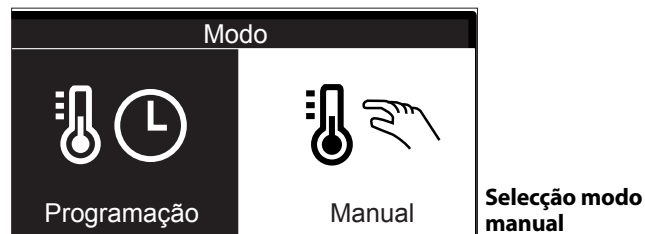
Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Manual

Carregue na tecla <or> para seleccionar o modo Manual, carregue na tecla OK.

Carregue novamente na tecla OK para gravar as configurações. O ecrã voltará à visualização anterior.

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização da tela principal.

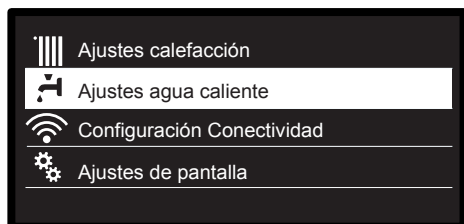


CONFIGURACIÓN DEL AGUA CALIENTE SANITARIA

Para acceder a los ajustes de agua caliente sanitaria, presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Ajustes agua caliente



Seleccionar programación agua caliente

Presionar el botón OK.

El display visualiza:

- Temperatura confort agua caliente
- Programación horaria - NO ACTIVO
- Confort activo/desactivado

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Temperatura confort agua caliente

Presionar dos veces el botón OK.

Presionar el botón < o > y programar la temperatura deseada del agua caliente sanitaria.

Presionar el botón OK para confirmar.

Presionar el botón atrás ↩ para volver a la visualización anterior.

FUNCIÓN CONFORT

La función Confort permite reducir el tiempo de espera cuando se activa la demanda de agua caliente sanitaria.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Confort activo/desactivado

Presionar el botón OK.

Presionar el botón < o > y seleccionar:

- Desactivada
- Temporizada (can be used to keep the secondary exchanger hot during periods of boiler inactivity this increasing wellbeing - 30 minutes)
- Siempre activa



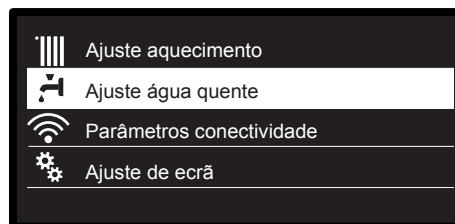
Selecting timed Comfort mode

CONFIGURAÇÃO ÁGUA QUENTE SANITÁRIA

Para aceder às configurações de Água Quente Sanitária, carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Ajuste água quente



Seleccionar programación agua caliente

Carregue na tecla OK.

O visor mostrará:

- Temperatura conforto água quente
- Programação horária - NÃO ATIVO
- Conforto activo/desactivado

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Temperatura conforto água quente

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e configure a temperatura desejada da água quente sanitária.

Carregue na tecla OK para confirmar.

Carregue na tecla retroceder ↩ para voltar à visualização da tela principal.

FUNÇÃO CONFORTO

A função conforto permite reduzir o tempo de espera quando se activa o pedido de água quente para uso doméstico.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Conforto activo/desactivado

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla < or > e seleccione:

- Desactivada
- Temporizada (activa a função conforto por períodos de tempo reguláveis conforme o sistema instalado)
- Sempre activa



Seleção modo Comfort temporizado

FUNCIONES EXTRA

Para fijar la programación de una de las funciones extra presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Ajustes calefacción

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- Función vacaciones

- Función AUTO

Presionar el botón OK para confirmar.

- FUNCIÓN VACACIONES

La función vacaciones desactiva la calefacción durante el período de vacaciones.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- ON (activa la función)

- OFF (desactiva la función)

Presionar el botón OK.

Si se selecciona ON, presionar el botón <or> para

programar la fecha de regreso de las vacaciones.

Esto permitirá a la interfaz de sistema, en la fecha prefijada, retomar el funcionamiento en el modo programado anteriormente.

Presionar el botón OK para guardar las programaciones, el display retoma la visualización anterior.

En la pantalla fuentes activas, cuando la función vacaciones está activa, aparece el icono "VAC" (vacaciones).

FUNCIÓN AUTO

La función AUTO programa automáticamente el régimen de funcionamiento del sistema en función del tipo de equipo y de las condiciones ambientales.

La termostatación de un edificio consiste en mantener la temperatura interna constante al cambiar la temperatura externa.

Presionar el botón OK.

Presionar el botón <or> y seleccionar:

- ON (activa la función)

- OFF (desactiva la función)

Presionar el botón OK para guardar las programaciones, el display retoma la visualización anterior.

En la pantalla fuentes activas, cuando la función auto está activa, aparece el icono "AUTO".

FUNÇÕES EXTRA

Para configurar a programação de uma das funções extra, carregue na tecla OK

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Ajuste aquecimento

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- Função Férias

- Função AUTO

Carregue na tecla OK para confirmar.

- FUNÇÃO FÉRIAS

A função Férias desactiva o aquecimento durante o período das férias.

Carregue na tecla OK.

Carregue na tecla <or> e seleccione:

- ON (activa a função)

- OFF (desactiva a função)

Carregue na tecla OK.

Se seleccionar ON, carregue na tecla <or> para configurar a data de retorno das férias.

Esta operação permitirá à interface de sistema, na data estabelecida, de voltar ao funcionamento no modo configurado precedentemente.

Carregue na tecla OK para gravar as configurações, o visor voltará para a visualização precedente. Na tela das fontes activas, quando a função férias é activa, aparece o ícone "FÉRIAS".

FUNÇÃO AUTO

A função AUTO configura automaticamente o regime de funcionamento do sistema conforme o tipo de instalação e condições ambientais.

A termostatação de um edifício consiste em manter a temperatura interna constante quando a temperatura externa muda.

Carregue na tecla OK

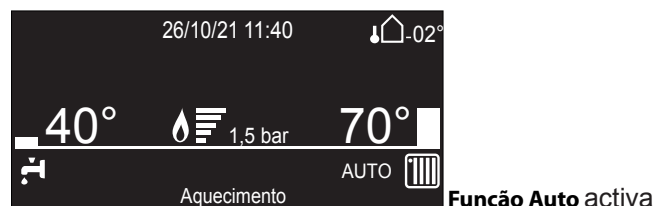
Carregue na tecla <or> e seleccione:

- ON (activa a função)

- OFF (desactiva a função)

Carregue na tecla OK para gravar as configurações, o visor voltará para a visualização precedente.

Na tela das fontes activas, quando a função auto é activa, aparece o ícone "AUTO".



Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.

Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

Eliminação e reciclagem de caldeiras.

Os nossos produtos estão desenhados e fabricados na sua maior parte por componentes de materiais recicláveis.

A caldeira e seus possíveis acessórios devem eliminar-se adequadamente fazendo a separação dos diversos materiais. A eliminação da embalagem utilizada para o transporte da caldeira deve ser realizada pelo instalador/vendedor.

ATENÇÃO!

Para a reciclagem e a eliminação da caldeira e de todos os acessórios respeitar as disposições regulamentares.

Mudança de gás

As nossas caldeiras são projetadas para funcionar quer com

gás natural, quer com gás GLP.

Se for necessário mudar, dirija-se a um técnico qualificado ou a um

nosso Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Manutenção

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a duração da caldeira e deve ser efectuada conforme quanto previsto pelas normas em vigor. Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do aparelho, conforme as normas em vigor.

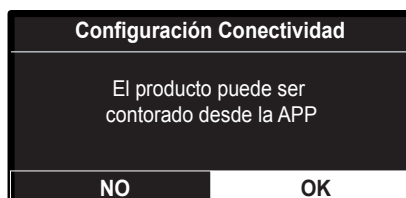
Todas estas operações devem ser registadas no manual de equipamento.

CONFIGURACIÓN WIFI - AJUSTES DE CONECTIVIDAD

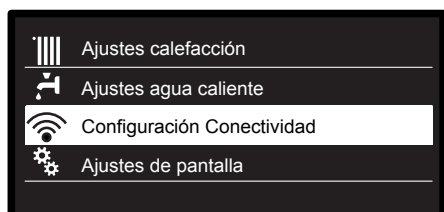
Al final de las operaciones de puesta en marcha, aparece en la pantalla la solicitud de activación del servicio ARISTON NET. Presione el botón OK para continuar con el procedimiento (siga las instrucciones en pantalla).

Pulsando NO el display pregunta si se debe repetir el mensaje de configuración. Seleccione Aceptar o NO. Acceso al menú de usuario Presionar el botón < o > y seleccionar:

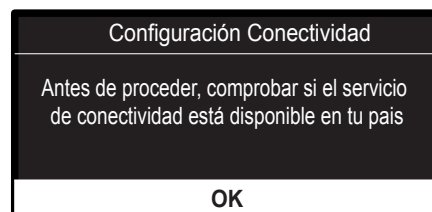
- Configuración Conectividad



¡Descubra los servicios de la **Ariston Net!** Para activar el control remoto de la caldera vaya a la guía rápida de **Ariston Net** que viene en la caja.



Presionar el botón OK.



Presionar el botón OK.

El display visualiza:

Configuración Conectividad				
ON/OFF Red Wifi	OK	Activation/Désactivation de la fonction Wi-Fi de la chaudière	OK	ON = "La red Wifi ha sido desactivada. En caso de primera activación, proceder a la configuración de la Wifi desde el punto de acceso,"
Nota: La "Configuración mediante el punto de acceso" se muestra en el display sólo si el WIFI está en ON		Presionar el botón < o > y seleccionar:	OK	OFF = "Red Wifi desactivada"
Configuración de la red mediante el punto de acceso	OK	El proceso permite crear el punto de acceso Wifi para conectar la caldera con el red de Internet.	OK	Conexión red local establecida
Nota: El procedimiento eliminará la contraseña de Wi-Fi si ya está conectado. Se debe repetir el procedimiento para conectar la caldera a internet.				Conexión fallida, repita el proceso
Numero de serie	OK	El número de serie de la conectividad se muestra aquí.	OK	El display vuelve a la pantalla anterior
		XXXXXXXXXX		
Reseteo con los datos de fábrica	OK	¿Quiere proceder a la recuperación de los datos de fábrica a nivel de los ajustes de conectividad?	OK	El display vuelve a la pantalla anterior
		Pulse la tecla de programación b< > para seleccionar OFF o ON y pulse OK.		
Señal Nivel	OK	Señal Nivel	OK	El display vuelve a la pantalla anterior
		XX%		
Hora internet	OK	Esta funcionalidad actualizará la hora a través de Internet. ¡Asegúrese de registrar el producto en la ubicación correcta!	OK	El display vuelve a la pantalla anterior
		0 OFF - 1 ON		
		Pulse la tecla de programación b< > para seleccionar OFF o ON y pulse OK.		
Meteo en linea	OK	Con el tiempo de Internet, su caldera conocerá la temperatura externa directamente desde Internet y mostrará las previsiones actuales en la aplicación. ¡Asegúrese de registrar el producto en la ubicación correcta!	OK	El display vuelve a la pantalla anterior
		0 OFF - 1 ON		
		Pulse la tecla de programación b< > para seleccionar OFF o ON y pulse OK.		

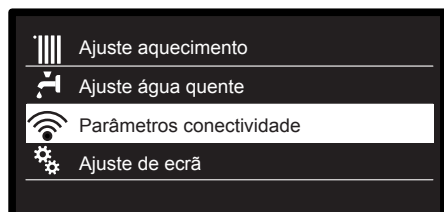
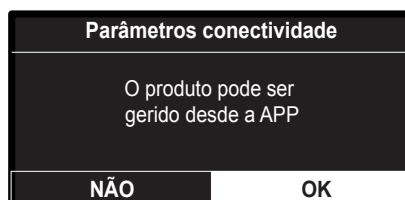
CONFIGURAÇÃO WI-FI- DEFINIÇÕES DA CONECTIVIDADE

No final das operações de comissionamento, a solicitação para ativar o serviço ARISTON NET aparece no display.
Pressione o botão OK para continuar com o procedimento (siga as instruções na tela).

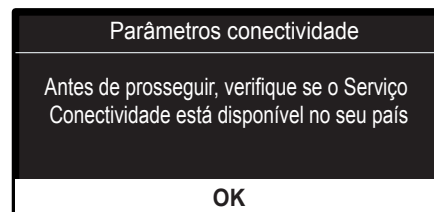
Ao pressionar NO o display pergunta se a mensagem de configuração deve ser repetida. Selecione OK ou NO.

Pressione o botão < ou > selecione:

- Parâmetros conectividade



Pressione o botão OK.



Presionar el botón OK.

El display visualiza:

Parâmetros conectividade				
ON/OFF Rede Wi-Fi	OK	Ativação / desactivação da rede WiFi da caldeira.	OK	ON = "A rede Wi-Fi foi ativada. Em caso de primeira ativação, prossiga para a configuração Wi-Fi por meio de Access Point."
Nota: configuração via ponto de acesso é mostrado apenas se o Wifi estiver ON.		Press the programming key b < > to select:	OK	OFF = "A rede Wi-fi foi desativada"
Configuração de rede por meio de Access Point	OK	O procedimento permite criar o ponto de acesso Wifi para ligarr a caldeira com o rede Internet.	OK	Ligação ao rede internet realizada
Nota: O procedimento removerá a senha do Wi-Fi se você já estiver conectado. O procedimento para conectar a caldeira à internet deve ser repetido.				Configuração falhou, por favor, repita o procedimento.
Número de série	OK	O número de série da conectividade é exibido aqui.	OK	O display volta ai ecrã anterior.
		XXXXXXXXXX		
Restauração de dados de fábrica	OK	Gostaria prosseguir com a recuperação dos dados de fábrica para as definições de ligação? Pressionar a tecla de programação b < > para seleccionar OFF ou ON e pressionar OK.	OK	O display volta ai ecrã anterior.
Sinal WiFi	OK	Sinal WiFi XX%	OK	O display volta ai ecrã anterior.
Hora Internet	OK	Esta funcionalidade atualizará o horário pela internet. Certifique-se de registrar o produto no local correto! 0 OFF - 1 ON Pressionar a tecla de programação b < > para seleccionar OFF ou ON e pressionar OK.	OK	O display volta ai ecrã anterior.
Tempo da Internet	OK	Com o clima internet sua caldeira saberá a temperatura externa diretamente da internet e mostrará as previsões atuais no app. Certifique-se de registrar o produto no local correto! 0 OFF - 1 ON Pressionar a tecla de programação b < > para seleccionar OFF ou ON e pressionar OK.	OK	O display volta ai ecrã anterior.

Ariston Thermo España, S.L.U.

✉ Camí de Can Ametller núm. 16, Edificio 1, planta 2,
08195-Sant Cugat del Vallès (Barcelona)
Info.es@ariston.com

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE

910 60 24 42

ariston.com/es

Ariston Thermo España.

Sucursal de Portugal

comercial.pt@aristonthermo.com

ATENÇÃO AO CLIENTE

219 60 53 00

ariston.com/pt

Ariston thermo argentina srl

✉ Juana Manso 1661 Of. 303
1107 Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA)
Argentina
info.argentina@aristonthermo.com

TELEFONO DE ATENCION AL CLIENTE

0800-8888-274

ariston.com/ar

Ariston SpA

✉ Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN) Italy

ariston.com